

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 2600

[C — 2006/29078]

**19 MEI 2006. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van 9 september 1997 van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het model van getuigschrift van aanvraag om inschrijving van de artikelen 80 en 88 van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren, inzonderheid op de artikelen 80 en 88;

Op de voordracht van de Minister tot wier bevoegdheid het Onderwijs behoort;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 19 mei 2006,

Besluit :

**Artikel 1.** Het model van getuigschrift van aanvraag om inschrijving, bedoeld bij artikel 80 van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren, wordt opgesteld overeenkomstig de modellen opgenomen als bijlage I voor het basisonderwijs, als bijlage II voor het gewoon lager onderwijs, als bijlage III voor het gespecialiseerd lager onderwijs, als bijlage IV voor het gewoon secundair onderwijs, als bijlage V voor het gespecialiseerd secundair onderwijs en als bijlage VI voor het alternerend secundair onderwijs.

**Art. 2.** Het model van getuigschrift van aanvraag om inschrijving, bedoeld bij artikel 88 van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren, wordt opgesteld overeenkomstig de modellen opgenomen als bijlage VII voor het basisonderwijs, als bijlage VIII voor het gewoon lager onderwijs, als bijlage IX voor het gespecialiseerd lager onderwijs, als bijlage X voor het gewoon secundair onderwijs, als bijlage XI voor het gespecialiseerd secundair onderwijs en als bijlage XII voor het alternerend secundair onderwijs.

**Art. 3.** Dit besluit heft het besluit van 9 september 1997 van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het model van getuigschrift van aanvraag om inschrijving van de artikelen 80 en 88 van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren, op.

**Art. 4.** De Minister tot wier bevoegdheid het Onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 19 mei 2006.

Brussel, 19 mei 2006.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Présidente, belast met het Leerplichtonderwijs en de Sociale Promotie,  
Mevr. M. ARENA

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2601

[2006/202119]

**22 JUNI 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la destruction de documents électoraux pour les élections communales, provinciales et de secteurs**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, notamment les articles L4146-23 et L4151-2;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, l'urgence étant motivée comme suit :

"L'urgence est motivée par le calendrier et la nécessité de ne pas mettre en péril la bonne organisation du scrutin d'octobre 2006 en fournissant aux opérateurs électoraux toutes les instructions avant les vacances d'été.

Les projets d'arrêtés soumis à l'avis de la Section de Législation rencontrent les objectifs qui ont prévalu lors de la rédaction du décret, c'est-à-dire :

— coordonner l'ensemble assez disparate des arrêtés adoptés par le Fédéral en les regroupant par thématique au travers du fil conducteur du cheminement des opérations électorales et en y intégrant les modifications découlant du projet de décret modifiant le livre 1<sup>er</sup> de la 4<sup>e</sup> partie du Code de la démocratie locale et de la décentralisation. Cette coordination doit permettre une plus grande transparence et éviter un risque de confusion dans le chef des destinataires de ces différentes mesures;

— adapter les textes ainsi coordonnés à la réalité institutionnelle";

Vu l'avis n° 11/2006 du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne du 4 mai 2006;

Vu l'avis n° 40.639/4 du Conseil d'Etat, donné le 13 juin 2006;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En exécution de l'article L4146-23 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, lorsque les élections communales, provinciales et de secteurs sont définitivement validées ou annulées, les documents électoraux suivants sont détruits, selon la procédure fixée par chacun :

1° tous les bulletins valables ou non sont détruits par le gouverneur de province ou le commissaire d'arrondissement de Mouscron;

2° tous les registres de scrutin en possession du gouvernement wallon sont détruits sur les ordres de ce dernier;

3° les registres de scrutin en possession du Gouverneur de province ou du commissaire d'arrondissement de Mouscron sont détruits sur ordre de ce dernier.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre des Affaires intérieures est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 juin 2006.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

---

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 2601

[2006/202119]

#### 22. JUNI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Vernichtung von Wahldokumenten für die Gemeinde-, Provinzial- und Sektorenwahlen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Kodexes für lokale Demokratie und Dezentralisierung, insbesondere der Artikel L4146-23 und L4151-2;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 84, § 1 Absatz 1, Nr. 2, wobei die Dringlichkeit wie folgt begründet wird:

"Die Begründung der Dringlichkeit liegt in dem Zeitplan und in der Notwendigkeit, die Organisation der Wahlen im Oktober 2006 nicht zu gefährden. In dieser Hinsicht ist es erforderlich, den am Wahlverfahren beteiligten Operatoren alle Anweisungen vor den Sommerferien zukommen zu lassen.

Die dem Gutachten der Gesetzgebungsabteilung unterbreiteten Erlassentwürfe genügen den bei der Verfassung des Dekrets geltenden Zielen, nämlich:

— das etwas uneinheitliche Korpus der von der föderalen Ebene verabschiedeten Erlasse koordinieren, indem sie thematisch nach dem Leitfaden der Reihenfolge der verschiedenen Wahlverrichtungen gruppiert werden, wobei die Abänderungen, die sich aus dem Entwurf des Dekrets zur Abänderung von Teil IV, Buch I des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ergeben, eingearbeitet werden. Diese Koordinierung soll für größere Transparenz sorgen und die Gefahr einer Verwirrung seitens der durch die verschiedenen Maßnahmen betroffenen Personen vermeiden;

— die so koordinierten Texte an die institutionelle Wirklichkeit anpassen";

Aufgrund des am 4. Mai 2006 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region) Nr. 11/2006;

Aufgrund des am 13. Juni 2006 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates Nr. n°40.639/4;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Ausführung der Artikel L4146-23 des Kodexes für lokale Demokratie und Dezentralisierung werden die nachstehend angeführten Wahldokumente nach Gültigkeitserklärung oder Nichtigkeitserklärung der Gemeinde-, Provinzial- und Sektorenwahlen nach dem von dem Betreffenden festgelegten Verfahren vernichtet:

1° alle gültigen oder ungültigen Stimmzettel werden durch den Provinzgouverneur oder den Bezirkskommissar von Mouscron vernichtet;

2° alle Abstimmungsregister, die im Besitz der Wallonischen Regierung sind, werden auf deren Anweisung vernichtet;

3° die Abstimmungsregister, die im Besitz des Provinzgouverneurs oder des Bezirkskommissars von Mouscron sind, werden auf dessen Anweisung vernichtet.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister der inneren Angelegenheiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Juni 2006.

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes

Ph. COURARD

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 2601

[2006/202119]

**22 JUNI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot de vernietiging van verkiezingsdocumenten voor de gemeenteraads-, provincieraads- en sectorraadsverkiezingen**

De Waalse Regering,

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, inzonderheid op de artikelen L4146-23 en L4151-2;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 84, § 1, lid 1, 2° waarbij de dringende noodzakelijkheid als volgt gemotiveerd wordt :

“De dringende noodzakelijkheid is gemotiveerd door het tijdschema en door de noodzaak om de vlotte organisatie van de verkiezingen van oktober 2006 niet in gevaar te brengen en de operatoren bij de verkiezingen alle onderrichtingen te verstrekken vóór de zomervakantie.

De ontwerp-besluiten die voor advies voorgelegd zijn aan de afdeling wetgeving komen tegemoet aan de doelstelling die bij de opstelling van het decreet vooropstond, namelijk :

— de coördinatie verzorgen van de besluiten die de federale overheid her en der aangenomen heeft door ze per thema samen te brengen aan de hand van de leidraad gevormd door het verloop van de kiesverrichtingen en er de wijzigingen in aan te brengen die voortvloeien uit het ontwerp-decreet tot wijziging van Boek I van Deel IV van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie. Die coördinatie moet de doorzichtigheid van het geheel dienstig zijn en voorkomen dat degenen voor wie die verschillende maatregelen bestemd zijn, in verwarring worden gebracht;

— de aldus gecoördineerde teksten aanpassen aan de institutionele realiteit”;

Gelet op advies nr. 11/2006 van de “Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne” (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest) van 4 mei 2006;

Gelet op advies nr. 40.639/4 van de Raad van State, gegeven op 13 juni 2006;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Ter uitvoering van artikel L4146-23 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie en wanneer de gemeenteraads-, de provincieraads- en de sectorraadsverkiezingen definitief geldig of ongeldig zijn verklaard, worden de volgende verkiezingsdocumenten vernietigd volgens de door elk document bepaalde procedure :

1° alle al dan niet geldige biljetten worden door de provinciegouverneur of door de arrondissementscommissaris van Moeskroen vernietigd;

2° alle registers van de stemmers in handen van de Waalse Regering worden op bevel van deze laatste vernietigd;

3° de registers van de stemmers in het bezit van de provinciegouverneur worden op bevel van deze laatste vernietigd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 juni 2006.

De Minister-President van de Waalse Regering,

E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

---

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2006 — 2602

[2006/202121]

**22 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les normes minimales d'accessibilité pour l'assistance aux électeurs dans le choix des centres et locaux de vote en vue des élections communales, provinciales et de secteurs**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, notamment les articles L4123-1, § 3, et L4151-2;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, l'urgence étant motivée comme suit :

“L'urgence est motivée par le calendrier et la nécessité de ne pas mettre en péril la bonne organisation du scrutin d'octobre 2006 en fournissant aux opérateurs électoraux toutes les instructions avant les vacances d'été.

Les projets d'arrêtés soumis à l'avis de la Section de Législation rencontrent les objectifs qui ont prévalu lors de la rédaction du décret, c'est-à-dire :

— coordonner l'ensemble assez disparate des arrêtés adoptés par le Fédéral en les regroupant par thématique au travers du fil conducteur du cheminement des opérations électorales et en y intégrant les modifications découlant du projet de décret modifiant le livre 1<sup>er</sup> de la 4<sup>e</sup> partie du Code de la démocratie locale et de la décentralisation. Cette coordination doit permettre une plus grande transparence et éviter un risque de confusion dans le chef des destinataires de ces différentes mesures;

— adapter les textes ainsi coordonnés à la réalité institutionnelle”;

Vu l'avis n° 11/2006 du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne du 4 mai 2006;

Vu l'avis n° 40.641/4 du Conseil d'Etat, donné le 13 juin 2006;